



PORTOGHESE



DAL 1939



Il capostipite dei Portoghesi, qui un esemplare del 1944,
con movimento da tasca tipo savonnette calibro 98

PORTOGHESE

Nel 15° e 16° secolo i pionieri della navigazione portoghese Vasco da Gama, Bartolomeo Diaz e Ferdinando Magellano intraprendono temerari viaggi verso l'Africa occidentale e l'India attraverso gli oceani.

La conquista di nuovi orizzonti è resa possibile soprattutto da eccellenti conoscenze nautiche, carte navali precise nonché l'impiego dell'astrolabio e del bastone di Giacobbe per misurare la latitudine in alto mare. Gli orologi Portoghesi di IWC – sapiente fusione di strumento nautico tradizionale, design moderno e meccanica avanguardistica – sono un'eco lontana di quell'epoca gloriosa.

Più di cinquecento anni dopo, alla fine degli anni 1930, due commercianti portoghesi attivi in campo orologiero approdano alla manifattura di Schaffhausen alla ricerca del meglio della tecnica. I due chiedono orologi da polso con cassa in acciaio che funzionino con la stessa precisione di un cronometro da marina. Poiché il loro desiderio può essere esaudito solo con un movimento da tasca, gli orologiai di IWC inseriscono un movimento savonnette (in cui la corona di carica già di per sé si trova a destra) nella cassa di un orologio da polso. Nasce così, nel 1939, il primo orologio Portoghese, il capostipite di una famiglia di orologi IWC che da settant'anni entusiasma gli appassionati di tutto il mondo per la sua precisione, le sue dimensioni e la sua meccanica sofisticata.

Nel 1967 IWC presenta alla fiera orologiera di Basilea lo Yacht Club Automatic, un elegante orologio da polso per uomo che sembra anche fatto apposta per affrontare i mari più agitati. Nel 1993, cinquant'anni dopo il primo Portoghese, IWC fa rivivere nel modello dell'anniversario la tradizione di questa famiglia di orologi dal carattere forte e deciso. Nel 2000, dopo cinque anni di sviluppo, IWC presenta con il Portoghese Automatic il calibro di manifattura 5000, una combinazione vincente di tradizione e tecnologia innovativa IWC. Oltre a essere provvisto del sistema di ricarica bidirezionale Pellaton e di un bilanciere con spirale Breguet per la massima precisione, questo movimento di nuova concezione, dalle dimensioni caratteristiche di uno da tasca, vanta un'autonomia di marcia di sette

IL PRIMO OROLOGIO PORTOGHESE, DEL 1939, È IL CAPOSTIPITE DI UNA FAMIGLIA DI SEGNATEMPO IWC CHE ENTUSIASMA GLI APPASSIONATI DI TUTTO IL MONDO CON LE SUE RAFFINATEZZE TECNICHE

giorni con relativa indicazione della riserva di carica: un risultato che segna un salto tecnologico nella storia dei movimenti automatici. Negli anni seguenti altre complicazioni entrano a fare parte della famiglia, in primo luogo il calendario perpetuo, la ripetizione minuti e il tourbillon. Nel 2010 IWC festeggia un altro anno «portoghese» con il lancio di affascinanti novità, prima fra tutte la portabandiera della collezione, la Grande Complication, per la prima volta custodita nella cassa portoghese. Il Portoghese Tourbillon Mystère Rétrograde coniuga il fascino misterioso del tourbillon sospeso con la logica della lancetta retrograda della data. Il Portoghese Carica Manuale getta un ponte fra il capostipite e il presente avvalendosi di numerose citazioni stilistiche, mentre il Portoghese Yacht Club Chronograph arricchisce la famiglia con un'inedita nota di sportività.

Dal 2013 il Portoghese Chronograph Classic completa la linea con un modello di raffinato equilibrio e classicità, dotato di movimento di manifattura. Nell'autunno dello scorso anno la collezione è stata arricchita con il Portoghese Carica Manuale Otto Giorni che abbina un design classico e lineare a un performante calibro di manifattura IWC che funziona con precisione per otto giorni.

UNO DEGLI OROLOGI PIÙ SOFISTICATI AL MONDO

————— Se la nave portabandiera di Vasco da Gama era la caravella São Gabriel, il portabandiera della più celebre famiglia di orologi IWC è il Portoghese Grande Complication. E proprio come la flotta del grande esploratore lusitano raccoglieva sotto le sue vele i migliori timonieri e navigatori del tempo, il Portoghese Grande Complication, impermeabile 3 bar, riunisce numerose delle più importanti raffinatezze dell'arte orologiera. Tra queste il calendario perpetuo, programmato in modo meccanico fino al 2499 (necessita solo di tre interventi di correzione negli anni non bisestili 2100, 2200 e 2300), l'indicazione perpetua delle fasi lunari e il cronografo. La ripetizione minuti, azionando l'apposito cursore, scandisce puntualmente il tempo con rintocchi dalla piacevole sonorità. Il quadrante argenté è impreziosito da una raffinata incisione del globo terrestre con gradi di longitudine e latitudine. Sul fondello un'altra elegante incisione che raffigura il sestante – strumento indispensabile, proprio come l'orologio, per la navigazione in mare – sottolinea l'appartenenza di questo modello alla famiglia dei Portoghesi. Nel 2010 fa il suo esordio la versione in oro rosso con massicci numeri e indici applicati in oro rosso e cinturino con impuntura in oro rosso 18 carati. Il Portoghese Grande Complication è disponibile nell'esclusiva versione con cassa in platino e cinturino con impuntura in platino.



IWC
SCHAFFHAUSEN

2014



PORTOGHESE GRANDE COMPLICATION

REFERENZA 3774



REF. IW377401
in platino con cinturino in pelle
di alligatore nero



REF. IW377402
in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro

Edizione limitata di complessivamente 100 esemplari all'anno · Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Autonomia di marcia di 44 ore a carica completa · Calendario perpetuo con indicazione di data, giorno della settimana, mese, anno a quattro cifre e fasi lunari · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Ripetizione minuti per ore, quarti d'ora e minuti · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Incisione speciale sul fondello · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 16,5 mm · Diametro 45 mm



SCHAFFHAUSEN
IWC

SWISS

50
40
30
20
10
0

MADE

QUANDO IL TEMPO DIVENTA MELODIA

————— Per gli esploratori portoghesi misurare il tempo in mare era una necessità irrinunciabile. Con l'aiuto di un solcometro e di un'apposita clessidra era possibile determinare la velocità della nave. Grazie a speciali orologi da marina era invece possibile dare il ritmo dei turni di guardia: la mezz'ora veniva scandita con un colpo della campana di bordo, l'ora con due colpi e quattro colpi doppi segnalavano il cambio della guardia. Così, già allora, un concetto astratto come quello del tempo divenne un'esperienza acustica concreta. Nel Portoghese Ripetizione Minuti è l'azionamento di un cursore ad avviare una raffinata suoneria che batte le ore, i quarti d'ora e i minuti: un battito sul gong più grave segnala ogni ora trascorsa, un doppio battito scandisce i quarti d'ora e un battito sul gong più acuto indica ogni minuto trascorso dopo l'ultimo quarto d'ora. Nel meccanismo della ripetizione oltre duecento elementi lavorano in perfetta sintonia dando vita a un'orchestra meccanica. Il cosiddetto dispositivo tutto o niente garantisce che la scansione del tempo avvenga solo se il cursore è stato azionato correttamente. Il Portoghese Ripetizione Minuti è equipaggiato con il movimento da tasca tipo savonnette calibro 98950 che riprende elementi stilistici dei primi calibri F. A. Jones. Entrambe le versioni proposte sono limitate a cinquecento esemplari.



Il calibro di manifattura 98295, il movimento di base del Portoghese Ripetizione Minuti, con rachetta extralunga per la microregolazione della lunghezza effettiva della spirale

PORTOGHESE RIPETIZIONE MINUTI

REFERENZA 5449



REF. IW544906
in platino con cinturino in pelle
di alligatore nero



REF. IW544907
in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone

Edizione limitata di 500 esemplari in platino e 500 esemplari in oro rosso 18 carati · Movimento meccanico ·
Carica manuale · Calibro di manifattura 98950 (famiglia dei calibri 98000) · Autonomia di marcia di 46 ore a carica completa · Ripetizione minuti
per ore, quarti d'ora e minuti · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Bilanciere in Glucydur®* con eccentrico
di regolazione fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Ponte a tre quarti · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso
su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Spessore cassa 14 mm · Diametro 44 mm



MISTERIOSO E AFFASCINANTE

————— Con il suo aspetto singolare e dal fascino enigmatico, il Portoghese Tourbillon Mystère Rétrograde suscita subito la curiosità di chi lo guarda. Gli appassionati di orologi apprezzano soprattutto l'insolita messa in scena del tourbillon volante, composto da 82 elementi, sopra uno sfondo nero opaco: la gabbia contenente il bilanciere sembra infatti ruotare su se stessa sospesa nel nulla. Incorniciato da un anello riflettente, questo «dodici vivente» è il vero e proprio centro visivo del quadrante. L'indicazione retrograda della data è una complicazione orologiera al contempo originale e razionale per evitare che la vista del tourbillon sia nascosta dal classico disco della data. Essa si avvale di una lancetta che al passaggio dal 31 al 1° di ogni mese salta automaticamente alla prima posizione; nei mesi con meno giorni la lancetta va spostata fino a farla saltare al 1° del mese grazie a un meccanismo di regolazione diretta. A destra sul quadrante si trova l'indicazione della riserva di carica che visualizza l'energia residua fino all'esaurirsi della riserva di carica di sette giorni del calibro di manifattura 51900. Come si conviene a un protagonista del suo rango, il Portoghese Tourbillon Mystère Rétrograde si presenta in una veste molto chic in oro rosso con quadrante argenté e in platino con quadrante in rutenio-nero.

PORTOGHESE TOURBILLON MYSTÈRE RÉTROGRADE

REFERENZA 5044



REF. IW504401

in platino con cinturino in pelle
di alligatore nero

Edizione limitata di 250 esemplari in platino · Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton ·
Calibro di manifattura 51900 (famiglia dei calibri 50000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica ·
Indicazione retrograda della data · Tourbillon a minuti volante · Bilanciere in Glucydur®* con eccentrico di regolazione
fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati ·
Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 15,5 mm · Diametro 44,2 mm

PORTOGHESE TOURBILLON MYSTÈRE RÉTROGRADE

REFERENZA 5044



REF. IW504402

in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro

Edizione limitata di 500 esemplari in oro rosso 18 carati · Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton ·
Calibro di manifattura 51900 (famiglia dei calibri 50000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica ·
Indicazione retrograda della data · Tourbillon a minuti volante · Bilanciere in Glucydur® con eccentrico di regolazione
fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati ·
Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 15,5 mm · Diametro 44,2 mm

IL TOURBILLON IN PRIMO PIANO



Una sfida dal punto di vista costruttivo: il tourbillon del Portoghese Tourbillon Carica Manuale è costituito da 64 componenti

————— Nel Portoghese Tourbillon Carica Manuale il «turbine» – questa la traduzione di tourbillon – vortica letteralmente sul quadrante a «ore 9» o, per dirla in gergo nautico, a 270 gradi ovest. Uno spettacolo meccanico, quello del tourbillon a minuti volante, che non cessa mai di attirare gli sguardi ammirati degli intenditori. Il tourbillon ruota intorno al proprio asse una volta ogni 60 secondi per compensare gli squilibri provocati dalla forza di gravità sul bilanciere e il conseguente scarto di precisione. Il vetro con accentuata bombatura fa apparire l'orologio ancora più classico e proporzionato, dando la sensazione ottica di un minore spessore. Il quadrante scelto è coordinato al materiale della cassa: color ardoise per la

versione in oro bianco e argenté per quella in oro rosso 18 carati. Il fondello trasparente in vetro zaffiro apre la vista sul movimento di manifattura calibro 98900 con il ponte a tre quarti in alpaca nichelata finemente decorato: una delle tante evoluzioni nate nella lunga tradizione del calibro 98, costruito originariamente negli anni 1930 per orologi da tasca savonnette e che da allora è stato costantemente perfezionato. Per questo modello gli ingegneri IWC hanno aumentato la frequenza del bilanciere a 28 800 alternanze l'ora, una soluzione che garantisce un'eccellente precisione di marcia. Il Portoghese Tourbillon Carica Manuale è abbinato a un cinturino in pelle di alligatore marrone scuro di Santoni.

PORTOGHESE TOURBILLON CARICA MANUALE

REFERENZA 5463



REF. IW546301

in oro bianco 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro



REF. IW546302

in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro

Movimento meccanico · Carica manuale · Calibro di manifattura 98900 (famiglia dei calibri 98000) · Autonomia di marcia di 54 ore a carica completa · Tourbillon a minuti volante a ore 9 · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Spirale Breguet · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 11 mm · Diametro 43 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni



COUNTDOWN PER LA PROSSIMA LUNA PIENA

————— La luna non era soltanto utile ai navigatori per orientarsi in mare aperto. Nelle zone costiere era ed è ancora più importante il suo influsso sulle maree, perché il ritmo naturale che le scandisce segue con precisione le lunazioni: con la luna nuova e con la luna piena l'alta e la bassa marea sono particolarmente accentuate. Nel canale della Manica tale differenza arriva fino a 11,5 metri, nel Golfo del Maine addirittura fino a 21 metri, il che dimostra l'enorme rilevanza del satellite della Terra per la navigazione. Ecco perché il Portoghese Calendario Perpetuo, oltre a data, giorno della settimana, mese e anno a quattro cifre, indica anche il numero di giorni che mancano fino all'inizio del prossimo plenilunio. La rappresentazione delle fasi lunari, speculare per gli emisferi nord e sud, differisce per ogni lunazione di soli 12 secondi dall'evento reale. La versione in oro bianco accresce il suo fascino con una bellissima combinazione cromatica che seduce sia appassionati di orologi che amanti delle stelle. I dischi della luna rodiate visualizzano il loro movimento ciclico grazie a un disco sagomato di colore blu notte inserito in un quadrante anch'esso blu notte. Nel modello con cassa in oro rosso la tonalità calda del colore fa da seducente cornice al quadrante nero.

PORTOGHESE CALENDARIO PERPETUO

REFERENZA 5032



REF. IW503203

in oro bianco 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore nero



REF. IW503202

in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 51614 (famiglia dei calibri 50000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Calendario perpetuo con indicazione di data, giorno della settimana, mese, anno a quattro cifre e fasi lunari per gli emisferi nord e sud · Indicazione del countdown fino al prossimo plenilunio · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Bilanciere in Glucydur® con eccentrico di regolazione fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 15,5 mm · Diametro 44,2 mm



SEVEN (7) DAYS

PROBUS
IWC
SCHAFFHAUSEN

POWER-RESERVE

SIXTY-TWO (62) JEWELS
ADJUSTED TO FIVE (5) POSITIONS

SWITZERLAND

WATCH CO.

INTERNATIONAL

2345678

C.51614

UN'ELEGANTE MACCHINA DEL TEMPO



Per chi naviga in mare aperto la luna è un importante punto di riferimento che permette tra l'altro di calcolare le maree

————— L'indicazione delle fasi lunari del Portoghese Calendario Perpetuo, referencia 5023, offre un grande spettacolo su un piccolo palcoscenico. Accompagnato da un cielo stellato, il satellite della Terra, infatti, sorge a sinistra dietro una sagoma a semicerchio, vi si posiziona al centro in forma di luna piena, per poi scomparire sul lato destro. I progettisti di IWC hanno calcolato che in 577,5 anni lo scarto di queste fasi lunari rispetto alla durata effettiva delle lunazioni è di un solo giorno, anche se nessuno finora se ne è accorto.

Questo moderno ed elegante segnatempo esaudisce inoltre ogni desiderio: calendario perpetuo, indicazione dell'anno a quattro cifre, autonomia di marcia di sette giorni con sistema di ricarica Pellaton e indicazione della riserva di carica. La referencia 5023 è disponibile in tre varianti: in platino con quadrante argenté, in oro rosso con quadrante argenté e luna dorata oro rosso davanti a sagoma blu oppure – nella versione più sobria – con cassa in oro bianco, indici e numeri rodiali applicati e quadrante color ardoise con finitura soleil.

PORTOGHESE CALENDARIO PERPETUO

REFERENZA 5023



REF. IW502305
in platino con cinturino in pelle
di alligatore nero

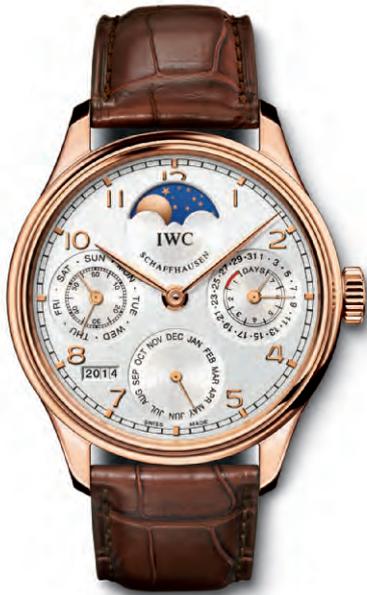


REF. IW502307
in oro bianco 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro

Edizione limitata di 250 esemplari in platino · Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton ·
Calibro di manifattura 51613 (famiglia dei calibri 50000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica ·
Calendario perpetuo con indicazione di data, giorno della settimana, mese, anno a quattro cifre e fasi lunari · Piccoli secondi con
dispositivo di arresto · Bilanciere in Glucydur® con eccentrico di regolazione fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione
in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflessoso entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro ·
Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 15,5 mm · Diametro 44,2 mm

PORTOGHESE CALENDARIO PERPETUO

REFERENZA 5023



REF. IW502306

in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 51613 (famiglia dei calibri 50000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Calendario perpetuo con indicazione di data, giorno della settimana, mese, anno a quattro cifre e fasi lunari · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Bilanciere in Glucydur® con eccentrico di regolazione fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 15,5 mm · Diametro 44,2 mm



Il calibro di manifattura IWC 51613 dal lato del quadrante. Ben visibili sono l'indicazione delle fasi lunari e i dischi per l'indicazione dell'anno a quattro cifre

UN PORTOGHESE DALLO SPIRITO SPORTIVO

Il nome del Portuguese Yacht Club Chronograph si riallaccia a quello del leggendario Yacht Club Automatic degli anni 1960 e 1970 che, grazie al suo stile esclusivo e alle sue doti marinare, divenne uno degli orologi IWC più richiesti. Il Portuguese Yacht Club Chronograph ha nel DNA la precisione tipica degli strumenti nautici e vanta un corredo tecnico all'altezza di ogni sfida: robusto movimento di manifattura calibro 89361, impermeabile 6 bar, cronografo con funzione flyback che ne esalta le qualità tecniche, rehaut supplementare con scala per misurare brevi intervalli di tempo al quarto di secondo nonché indicazione analogica dei tempi cronografici più lunghi su un quadrante interno. Il Portuguese Yacht Club Chronograph dispone di una protezione della corona come pure di lancette e indici luminescenti. È proposto in acciaio con quadrante nero o argenté e in oro rosso 18 carati con quadrante color ardoise e contatori neri. Il cinturino è in caucciù, come si addice agli sport acquatici.



PORTOGHESE YACHT CLUB CHRONOGRAPH

REFERENZA 3902



REF. IW390209

in oro rosso 18 carati con cinturino
in caucciù nero

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Calibro di manifattura 89361 (famiglia dei calibri 89000) · Autonomia di marcia di 68 ore a carica completa · Datario · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Lancette delle ore cronografiche e dei minuti cronografici integrate in un contatore a ore 12 · Funzione flyback · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Corona a vite · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 6 bar · Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 45,4 mm

PORTOGHESE YACHT CLUB CHRONOGRAPH

REFERENZA 3902



REF. IW390210
in acciaio con cinturino
in caucciù nero



REF. IW390211
in acciaio con cinturino
in caucciù nero

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Calibro di manifattura 89361 (famiglia dei calibri 89000) · Autonomia di marcia di 68 ore a carica completa · Datario · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Lancette delle ore cronografiche e dei minuti cronografici integrate in un contatore a ore 12 · Funzione flyback · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Corona a vite · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 6 bar · Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 45,4 mm

LA REINTERPRETAZIONE DI UN CLASSICO

————— Questo cronografo della famiglia dei Portoghesi potrebbe essere considerato il fratello maggiore della referenza 3714: il diametro è leggermente superiore, lo spessore è cresciuto di 2 millimetri ma, grazie al vetro con accentuata bombatura, queste lievi differenze non risultano di fatto percepibili. La scelta di questa particolare esecuzione del vetro dà risalto al design classico e proporzionato, sottolineato anche dalla minuteria di tipo «chemin de fer» che già caratterizzava il quadrante del primissimo Portoghese. Il Portoghese Chronograph Classic è equipaggiato con il calibro di manifattura 89361 di IWC. Questo movimento è stato sviluppato per cronometrare tempi fino a 12 ore, visualizzandoli su un quadrante interno che si legge come un secondo orologio. La referenza 3904 è disponibile in oro rosso 18 carati o in acciaio, entrambe le versioni sono abbinabili a un quadrante argenté o ardoise. Attraverso il fondello trasparente in vetro zaffiro si può ammirare il rotore decorato a Côtes de Genève. Tutti i modelli sono proposti con cinturino in pelle di alligatore di Santoni.



PORTOGHESE CHRONOGRAPH CLASSIC

REFERENZA 3904



REF. IW390402

in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone



REF. IW390405

in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore nero



RETRO

per entrambe le referenze
(nell'immagine IW390402)

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Calibro di manifattura 89361 (famiglia dei calibri 89000) ·
Autonomia di marcia di 68 ore a carica completa · Datario · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Lancette delle ore cronografiche e
dei minuti cronografici integrate in un contatore a ore 12 · Funzione flyback · Piccoli secondi con dispositivo di arresto ·
Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar ·
Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 42 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni

PORTOGHESE CHRONOGRAPH CLASSIC

REFERENZA 3904



REF. IW390404

in acciaio con cinturino in pelle
di alligatore nero



REF. IW390403

in acciaio con cinturino in pelle
di alligatore nero

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Calibro di manifattura 89361 (famiglia dei calibri 89000) ·
Autonomia di marcia di 68 ore a carica completa · Datario · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Lancette delle ore cronografiche e
dei minuti cronografici integrate in un contatore a ore 12 · Funzione flyback · Piccoli secondi con dispositivo di arresto ·
Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar ·
Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 42 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni

SPIRITO DEL TEMPO CON TRADIZIONE

————— Dal suo debutto nel 2004 il Portoghese Automatic con datario si è imposto come uno dei modelli di Portoghese made in Schaffhausen più apprezzati. L'equilibrato design del quadrante con numeri arabi applicati, minuteria di tipo «chemin de fer» e sottili lancette a gladio mantiene il classico appeal del leggendario Portoghese originale degli anni Trenta del 20° secolo, le cui radici spirituali affondavano nei viaggi alla scoperta del mondo dei navigatori portoghesi. Il generoso calibro di manifattura 51011 integra i migliori perfezionamenti apportati al movimento automatico, ad esempio l'efficiente sistema di ricarica Pellaton e una riserva di carica di sette giorni. Dal 2010 la cassa da 42,3 millimetri del Portoghese Automatic è proposta anche nella calda tonalità dell'oro rosso 18 carati; numeri applicati del quadrante argenté sono anch'essi in oro rosso. Il modello in acciaio con quadrante argenté, come già precedenti versioni in acciaio, ora dispone di lancette, numeri e indici delle ore dorati oro rosa: un adeguato lusso per un orologio ambito. Il Portoghese Automatic in oro bianco 18 carati e gli altri modelli in acciaio completano l'affascinante collezione.



IWC
SCHAFFHAUSEN

AUTOMATIC

25
SWISS MADE

DAYS



Il voluminoso calibro di manifattura 51011 con rotore su supporto elastico e sistema di ricarica a cricchetti di Pellaton

PORTOGHESE AUTOMATIC

REFERENZA 5001



REF. IW500106

in oro bianco 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 51011 (famiglia dei calibri 50000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Datario · Piccoli secondi con dispositivo di arresto a ore 9 · Bilanciere in Glucydur® con eccentrico di regolazione fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 14 mm · Diametro 42,3 mm

PORTOGHESE AUTOMATIC

REFERENZA 5001



REF. IW500113
in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro



REF. IW500114
in acciaio con cinturino in pelle
di alligatore nero

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 51011 (famiglia dei calibri 50000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Datario · Piccoli secondi con dispositivo di arresto a ore 9 · Bilanciere in Glucydur® con eccentrico di regolazione fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 14 mm · Diametro 42,3 mm

PORTOGHESE AUTOMATIC

REFERENZA 5001



REF. IW500107
in acciaio con cinturino in pelle
di alligatore blu



REF. IW500109
in acciaio con cinturino in pelle
di alligatore nero

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 51011 (famiglia dei calibri 50000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Datario · Piccoli secondi con dispositivo di arresto a ore 9 · Bilanciere in Glucydur® con eccentrico di regolazione fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 14 mm · Diametro 42,3 mm

IL MODO PIÙ ELEGANTE DI MISURARE IL TEMPO

————— La tradizione della famiglia di orologi Portoghesi risale a quella degli strumenti nautici di precisione, con i quali i navigatori di un tempo scoprirono il mondo. In una collezione così ricca di tradizione non può mancare un cronografo, dotato di una scala di precisione per misurare tempi al quarto di secondo. L'elegante design e il ridotto spessore della cassa fanno del Portoghese Chronograph uno dei più apprezzati modelli degli orologi Portoghesi. Tutti gli elementi sono armoniosamente integrati nel quadrante ben leggibile: i contatori incassati, i numeri arabi applicati e le lancette a gladio delle ore e dei minuti perfettamente proporzionate. Molto raffinati sono i modelli con cassa in oro rosso 18 carati dal fascino seducente: la versione con quadrante color ardoise con finitura soleil dispone di contatori color nero intenso che creano un sapiente contrasto; nel modello con quadrante argenté, invece, sono le lancette azzurre a dare un originale tocco di colore.



IWC
SCHAFFHAUSEN

CHRONOGRAPH
AUTOMATIC

SWISS
MADE

PORTOGHESE CHRONOGRAPH

REFERENZA 3714



REF. IW371482

in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore nero



REF. IW371480

in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Autonomia di marcia di 44 ore a carica completa ·
Funzione cronografica per minuti e secondi · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Vetro zaffiro
bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 12,3 mm · Diametro 40,9 mm

PORTOGHESE CHRONOGRAPH

REFERENZA 3714



REF. IW371445
in acciaio con cinturino in pelle
di alligatore nero



REF. IW371447
in acciaio con cinturino in pelle
di alligatore nero



REF. IW371446
in acciaio con cinturino in pelle
di alligatore blu

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Autonomia di marcia di 44 ore a carica completa ·
Funzione cronografica per minuti e secondi · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Vetro zaffiro
bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 12,3 mm · Diametro 40,9 mm



UNA CARICA CHE DURA UNA SETTIMANA

————— Nel 2013 la famiglia dei calibri 59000 fa il suo ingresso nella linea dei Portoghesi con il movimento di manifattura IWC, calibro 59215, che fornisce energia all'orologio in modo efficiente e affidabile per otto giorni. Per gli appassionati di orologi meccanici, ricaricare una volta alla settimana il Portoghese Carica Manuale Otto Giorni è un rito irrinunciabile e un incomparabile piacere tattile. L'effettiva autonomia di marcia ammonta addirittura a nove giorni: un intelligente dispositivo di bloccaggio la limita però a 192 ore, ossia il periodo in cui la tensione della molla è più costante. Il Portoghese Carica Manuale Otto Giorni è fortemente ispirato allo stile purista del primo Portoghese degli anni 1930, come dimostrano il vetro con accentuata bombatura, la minuteria di tipo «chemin de fer», le lancette a gladio e il contatore dei secondi a «ore 6». Per mantenere la sobrietà e la simmetria tipiche de quadrante, i progettisti di IWC hanno posizionato l'indicazione della riserva di carica sul retro dell'orologio decorato a Côtes de Genève: una raffinatezza visibile attraverso il fondello trasparente in vetro zaffiro. Il Portoghese Carica Manuale Otto Giorni è disponibile in oro rosso 18 carati con quadrante argenté e in acciaio con quadrante argenté o nero. Tutti i modelli sono abbinati a cinturini in pregiata pelle di alligatore prodotti dalla manifattura Santoni.

PORTOGHESE CARICA MANUALE OTTO GIORNI

REFERENZA 5102



REF. IW510204

in oro rosso 18 carati con cinturino
in pelle di alligatore marrone scuro

Movimento meccanico · Carica manuale · Calibro di manifattura 59215 (famiglia dei calibri 59000) · Autonomia di marcia di 8 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica sul fondello · Datario · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Spirale Breguet · Vetro zaffiro, con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 12 mm · Diametro 43 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni

PORTOGHESE CARICA MANUALE OTTO GIORNI

REFERENZA 5102



REF. IW510202
in acciaio con cinturino in pelle
di alligatore nero



REF. IW510203
in acciaio con cinturino in pelle
di alligatore nero

Movimento meccanico · Carica manuale · Calibro di manifattura 59215 (famiglia dei calibri 59000) · Autonomia di marcia di 8 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica sul fondello · Datario · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Spirale Breguet · Vetro zaffiro, con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 12 mm · Diametro 43 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni



LO SPORT HA IL POTERE DI CAMBIARE IL MONDO



————— Lo sport è una lingua universale. Viene capita in tutto il mondo e che unisce le persone. Lo sport è una scuola di vita che può aiutare i bambini e i giovani svantaggiati socialmente, fisicamente o economicamente a migliorare le loro condizioni di vita. La Laureus Sport for Good Foundation, istituita nel 2000 da Daimler e Richemont, fa leva sulla forza dello sport per battersi contro i problemi sociali. La Fondazione è rappresentata dai suoi partner IWC Schaffhausen e Mercedes-Benz che, in quanto imprese, si assumono una forte responsabilità sociale. La Laureus Sport for Good Foundation sostiene attualmente oltre 140 progetti in tutto il mondo tesi a lenire gli effetti dei principali mali del nostro tempo, soprattutto quelli che colpiscono più duramente bambini e giovani, ad esempio l'emarginazione sociale e il razzismo. Dal Mali al Lesotho, da Buenos Aires ai quartieri più problematici di Milano e New York, la Laureus Sport for Good Foundation promuove una serie di attività sportive che attraggono i giovani e trasmettono loro dei valori.



Edwin Moses, presidente della Laureus World Sports Academy

Dalla sua creazione, la Fondazione sostiene progetti che hanno contribuito a migliorare le condizioni di vita di oltre un milione e mezzo di giovani. La Fondazione è attivamente supportata dalla Laureus World Sports Academy che conta tra i suoi membri leggende dello sport dei cinque continenti che tutte assieme hanno collezionato oltre cento medaglie olimpiche, cento titoli mondiali e duecento record del mondo. Insieme a Edwin Moses, presidente della Laureus World Sports Academy, campioni come Mark Spitz, Sergey Bubka e Cathy Freeman si impegnano per lo sviluppo psichico, fisico e sociale dei bambini tramite lo sport. Fondazioni nazionali in Argentina, Germania, Italia, Olanda, Spagna, Sudafrica, Svizzera e negli USA sostengono i progetti in loco.

Il «progetto Cavallo» universale della Fondazione Laureus Svizzera stimola il senso di responsabilità e lo sviluppo della personalità di bambini provenienti da contesti socialmente o economicamente problematici. Grazie al contatto diretto e all'allenamento con i cavalli, alla cura degli animali e al lavoro nelle scuderie i giovani imparano ad assumersi dei compiti e accrescono la loro pazienza e tenacia. Oltre a migliorare le capacità motorie, l'equitazione affina l'intuito, rafforza l'autostima e

favorisce il senso del dovere: tutte qualità che spesso i bambini aderenti al progetto non sono incoraggiati a sviluppare nel loro ambiente familiare.

Il Grupo Desportivo de Manica (GDM) è un circolo sportivo nella città di Manica, in Mozambico, che offre a giovani svantaggiati, molti dei quali vivono al di sotto della soglia di povertà, la possibilità di praticare attività sportive. Dopo decenni di conflitti e guerra civile, all'inizio degli anni 1990 in Mozambico sono tornate la pace e la stabilità, condizioni che permettono alla popolazione locale di avviare la ricostruzione del paese. Tra le iniziative promosse a Manica vi è stata anche la fondazione dell'associazione GDM, diventata nel frattempo il cuore pulsante della regione e parte della Laureus Sport for Good Foundation. La maggior parte dei partecipanti è orfana di uno

OGGI NELLO SPORT POSSIAMO FARE MOLTO DI PIÙ DI CUCIRE DEI LOGHI SULLE T-SHIRT

o di entrambi i genitori, e circa il 40 per cento proviene da famiglie disastrate. Hanno tra gli 11 e i 27 anni, alcuni addirittura solo 6. Dove non esiste la sicurezza, l'amore e il calore di una famiglia, il circolo diventa spesso la vera «casa» dei giovani, il luogo in cui mangiano, giocano e vivono insieme. Per i più giovani, i compagni più grandi sono dei modelli di riferimento e una sorta di «fratelli maggiori» che si prendono cura di loro. Naturalmente il calcio è la disciplina più importante, sebbene si pratichino anche la pallacanestro e la pallavolo. Inoltre vi sono corsi di tennis da tavolo, fitness e scacchi. Vengono anche insegnate le nozioni base di informatica e di inglese. Spesso

le attività sportive vengono abbinate a campagne di informazione sull'AIDS, dal momento che l'HIV rappresenta un grosso problema per il Mozambico: stando alle cifre ufficiali, infatti, l'11,5 per cento degli adulti è sieropositivo e secondo l'UNICEF vi sono circa 470 000 orfani di malati di AIDS.

In Russia l'inserimento dei disabili mentali nella società è ancora agli inizi. L'organizzazione Special Olympics Russia si è impegnata ad allenare in discipline olimpiche bambini e adulti con handicap psichici, per consentire loro la partecipazione a competizioni sportive. Insieme ai familiari e ad altri atleti questi giovani sportivi, provenienti da scuole speciali e centri di salute mentale, migliorano la forma fisica, individuano il loro talento, ricevono la stima dei compagni di squadra e stringono amicizia con i coetanei. Squadre miste di sportivi, con o senza

ATTUALMENTE LA LAUREUS SPORT FOR GOOD FOUNDATION SOSTIENE OLTRE 140 PROGETTI IN TUTTO IL MONDO

handicap, affrontano avversari normodotati provenienti da scuole, accademie e società sportive aiutando così a sconfiggere i pregiudizi dentro e fuori del campo, ma anche a rafforzare l'autostima dei partecipanti. Special Olympics Russia organizza regolarmente sessioni di allenamento e competizioni in 62 regioni della Federazione Russa, dai tornei scolastici sino a gare nazionali e internazionali, a cui partecipano oltre 110000 atleti di tutti i livelli. Special Olympics Russia fa appello ai politici affinché si battano contro l'intolleranza e le disparità di trattamento e riconoscano le capacità dei disabili mentali.

Tra i partecipanti alle gare organizzate da Special Olympics Russia vi è anche la sedicenne Masha Nikulina, vincitrice del concorso di disegno indetto quest'anno dalla Laureus Sport for Good Foundation.



L'organizzazione Special Olympics Russia offre a bambini e adulti che vivono in condizioni svantaggiate la possibilità di allenarsi in vari sport



BLU È IL COLORE DELLA SPERANZA

————— Anche l'attuale edizione speciale IWC «Laureus Sport for Good Foundation», l'ottava della serie, adotta sia per il quadrante che per il cinturino del Portoghese Chronograph Classic il caratteristico blu Laureus, colore della speranza per i bambini svantaggiati. Questo orologio impermeabile 3 bar è dotato di un robusto movimento di manifattura calibro 89361 e dispone di funzione flyback, rehaut supplementare con scala per misurare brevi intervalli di tempo al quarto di secondo nonché indicazione analogica dei tempi cronografici più lunghi su un quadrante interno.

Fedele a una bella tradizione, anche nel 2013 IWC Schaffhausen ha organizzato un concorso di disegno fra tutti i bambini che partecipano ai vari progetti della Laureus Sport for Good Foundation. E anche quest'anno il tema del soggetto, riassunto nel motto «Time to play», è riuscito a coinvolgere tanti giovani e bambini di ogni continente. La scelta della giuria è caduta su Masha Nikulina, 16 anni, proveniente dalla Federazione Russa, che con grande talento artistico ha disegnato un gruppo di bambini che sciano e giocano contenti sulla neve. Il motivo vincitore viene inciso sul fondello del modello speciale. L'incisione serve anche a ricordare che parte dei proventi della vendita è destinata ai progetti promossi dalla Laureus Sport for Good Foundation in zone problematiche del mondo.





PORTOGHESE CHRONOGRAPH CLASSIC EDITION «LAUREUS SPORT FOR GOOD FOUNDATION»

REFERENZA 3904



REF. IW390406

in acciaio con cinturino
in pelle di alligatore nero

Edizione limitata di 1000 esemplari in acciaio · Movimento cronografico meccanico · Carica automatica ·
Calibro di manifattura 89361 (famiglia dei calibri 89000) · Autonomia di marcia di 68 ore a carica completa · Datario · Funzione cronografica
per ore, minuti e secondi · Lancette delle ore cronografiche e dei minuti cronografici integrate in un contatore a ore 12 ·
Funzione flyback · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Incisione speciale sul fondello ·
Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 42 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni